



香港 2005~2006 年度地區扶輪基金研習會報告

Report of District Rotary Foundation Seminar 2005/2006

撰文：地區扶輪基金研習會籌備會主委 Dominic Ko,

President 2005/2006 (Rotary Club of Kingspark Hong Kong), Chairman of Organizing Committee

翻譯：地域扶輪基金協調人邵偉靈前總監 RRFC Dens / 2005.12.30

i. 精采之處 Highlights

日期：	2005 年 11 月 5 日	Date:	5 th November, 2005
時間：	上午 11:00 至下午 4:00	Time:	11:00 a.m. to 4:00 p.m.
地點：	Miramar 飯店	Venue:	Hotel Miramar
參與人數：	110	No. of participants:	110
主講者：	地域扶輪基金協調人 邵偉靈前總監	Keynote speaker:	Regional Rotary Foundation Coordinator ("RRFC") PDG Dens Shao
地域扶輪基金協 調人同伴	扶輪基金前受獎人協調人 楊宗謙前總監	Aid of RRFC:	Rotary Foundation Alumni Coordinator ("RFAC") PDG Jason Yeung
地區扶輪基金委 員會主委	溫頌安前總監	District Rotary Foundation Committee Chairman ("DRFCC"):	DRFCC PDG John Wan
地區扶輪基金研 習會召集人	鄭麥惲斌前總監	District Rotary Foundation Seminar Convenor:	PDG Gloria Cheng
主辦社	港京扶輪社/君域扶輪社	Host Clubs:	Rotary Club of Kingspark Hong Kong & Rotary Club of Queensway



ii. 歡迎地域扶輪基金協調人邵偉靈前總監伉儷 Welcome of RRFC PDG Dens Shao and Mrs. Becky Shao

邵偉靈前總監伉儷於2005年11月4日下午約兩點半時分抵達香港，於國際機場中他們受到他的同伴楊宗謙前總監與夫人麗蓓嘉以及3450地區扶輪顯要們熱烈的歡迎。當晚並受邀參與地區扶輪基金委員會議以及溫頌安前總監於Miramar大飯店所主辦的歡迎邵偉靈前總監暨夫人蓓琪晚宴。二十多位的地區職員和扶輪社員到場，而該歡迎晚宴也帶給研習會一個很好的開始。

PDG Dens Shao and Mrs. Shao arrived Hong Kong on 4th November, 2005 at around 2:30 pm at the Hong Kong International Airport and they were welcome warmly by his Aid PDG Jason Yeung and his anne Rebecca and a group of Rotary dignitaries of District 3450. In the evening he was invited to our District Rotary Foundation Committee Meeting and a welcome dinner was hosted by DG Peter Wan to welcome PDG Dens and his anne Becky at the Hotel Miramar. More than 20 District officials and Rotarians were present and the welcome dinner gave the Seminar a good start.



iii. 2005 年 11 月 5 日之地區扶輪基金研習會 The Seminar on 5th November, 2005



a. 開幕式全會 Opening Plenary Session

- i. 研習會召集人鄭麥炯斌前總監歡迎所有佳賓並準時於上午十一點宣佈研習會的開始。接著尹錦滔地區總監致開會詞時，談及地區許多議題包括最近在巴基斯坦地震災禍救濟的工作。而地區扶輪基金委員會主委溫頌安前總監則論及地區扶輪基金目標，接著他並介紹地域扶輪基金協調人邵偉靈前總監給與會者。邵偉靈前總監藉由扶輪基金的演講分享給我們他的智慧和知識。顯然地它是我們看過有關扶輪基金最好的一場演講。他不但提供了許多扶輪基金的資訊，並精簡地表達細節和強調出許多重點。他同時於演講中透過穿插許多有趣和幽默的卡通插圖使得演講更加生動與引人興趣。他的簡報更以中英文對照方式，讓每個人容易瞭解。至於他演說的細節請瀏覽其如下網頁，屆時你將會發現他如何費盡心力去強化他的演講中的細節。當你瀏覽其網站時，你將會發現他建構了一個非常豐沛的扶輪基金資訊的網站。
http://www.rotary2000.org/PDG/pdg_home/05-08RRFC/Report/3450/05DRFS/05drfs.htm
- ii. The Seminar Convenor PDG Gloria Cheng welcomed all the guests and started the Seminar sharply at 11:00 a.m. DG Peter Wan gave his opening remarks covering many major issues of our district including the district's disaster relief work for the recent earthquake in Pakistan. DRFCC PDG John Wan talked about the District Foundation Goals and then he introduced the Regional Rotary Foundation Coordinator PDG Dens Shao to the participants. PDG Dens shared his wisdom and knowledge with us by his presentation on the Rotary Foundation. Obviously it was one of the best presentations on Rotary Foundation which we have ever seen. There is a lot of information on Rotary Foundation, but he has simplified the details and highlighted the major points. He has also made it interesting by inserting many funny and humorous cartoons into his presentation. He has also made it easy for everyone to understand by presenting the power point both in English and Chinese. For details of his speech please visit his web site as below and you will realize how much work he has done to consolidate the details in his presentation. Upon your visit to his web site you will find out that he has built up a very informative web site on Rotary Foundation.
- ii. Rotary Foundation Alumni Coordinator PDG Jason Yeung gave his presentation on Foundation Alumni. He has addressed the topic by giving answers to: Who are they? Why are they important? What are our goals and how do we better look after them?

b. 2005 年保羅·哈理斯之友與 2004-05 年度最佳捐獻

Recognition of Paul Harris Fellows for 2005/2006 and top contributors for 2004/2005

- i. 午餐期間，秘書長 PP Mick Kavanagh 介紹了 2005-06 年度 61 位保羅·哈理斯並加以表彰。
- ii. 我們地區年度計劃基金捐款最多的三個扶輪社和 2004-2005 扶輪年度地區平均每人捐款最多的三個扶輪社接受國際扶輪扶輪基金會表彰，資料如下表。
- i. During the lunch break, the General Secretary PP Mick Kavanagh introduced 61 Rotarians who were to be recognized as Paul Harris Fellows for 2005/2006.
- ii. The top 3 clubs in our district with the Highest Annual Program Fund contribution and the top 3 clubs with the highest Per Capita Annual Program Fund contribution for the 2004/2005 Rotary Year were awarded by the Rotary International.

The Highest Annual Program Fund contribution		Amount (US\$)
1 st Kingspark Hong Kong		48,175
2 nd Kowloon East		23,200
3 rd Tsuen Wan		19,388
The highest Per Capita Annual Program Fund contribution		Amount (US\$)
1 st Kingspark Hong Kong		1,338
2 nd Tsuen Wan		718
3 rd Hou Kuong, Macau		579



c. 分組討論 Group Sessions

i. 第一小組：基金支持計劃 Group I – Foundation Supported Programs

引言人 Panel Speakers	President Dr. Lee Wah-hin, Rtn. Jeff Ng, AG Tenny Leung
資料提供人 Resource Person	IPDG Alexander Mak
主持人 Moderator	PDG Gloria Cheng
摘要 Brief summary	一場非常棒的研討會，它描述基金工作第一手的故事，並給予參與者一個生動的印。該計劃報導了香港和澳門的青少年交換、盲人與視障的賞鳥計畫以及上海生活之禮。 A wonderful workshop depicting the work of the Foundation with first hand stories which made a vivid impression on the participants' minds. The projects reported were Hong Kong and Macau Youth Exchange, Bird appreciation program for the blind and visually impaired and the Gift of Life Shanghai.

ii. 第二小組：教育與文化計畫 Group II – Educational and Cultural Programs

引言人 Panel Speakers	PP Kenneth Chow and President Wendy Lee
資料提供人 Resource Person	PDG YK Cheng
主持人 Moderator	PDG Johnson Chu
摘要 Brief summary	一場團體研究交換與大使獎學金的研討會。這些計畫豐富我們的生活並建構一個了解與行善更好的世界。 A workshop on Group Study Exchange and Ambassadorial Scholarship. These programs enrich our lives and build a better world of understanding and goodwill.

iii. 第三小組：籌募基金 Group III – Fund Raising

引言人 Panel Speakers	Major Donor Sub-Committee Chair PP Grace Young
主持人 Moderator	PDG Jones Wong
摘要 Brief summary	本研討會是以如何使用基資金以及如何籌募為背景。討論如何籌組捐款和表彰捐獻者。 A workshop on the background of how funds are spent and how they are raised. Practical ways of how to organize donations and recognize donors were discussed.

d. 扶輪基金會有功服務獎表彰 Recognition of the Citation for Meritorious Service Award.



地區扶輪基金委員會主委溫頌安前總監接受扶輪基金會頒贈之扶輪基金會有功服務獎。該有功服務獎頒發給對基金會服務傑出者(地區每年至多一位扶輪社員可獲該獎項)。

DRFCC PDG John Wan was recognized for his outstanding service by the Citation for Meritorious Service Award issued by The Rotary Foundation. This award is given to only one Rotarian in each district for his outstanding service in the year.

e. 創立保羅·哈理斯之友協會 Launching of Paul Harris Society

香港的保羅·哈理斯之友協會於邵偉靈前總監、尹錦滔地區總監以及溫頌安前總監共同主持下成立。保羅·哈理斯之友協會是由承諾每年捐贈一個保羅·哈理斯之友的扶輪社員所組成。共有 19 位創會會員並一一接受表彰。

The Paul Harris Society was officially launched in Hong Kong by PDG Dens Shao, DG Peter Wan and DRFCC PDG John Wan. The Paul Harris Society is for Rotarians who have pledged to donate one Paul Harris Fellow each year. There were 19 chartered members and they were recognized one by one.



f. 問答時間 Question and Answer Session

研習會開放發言讓扶輪社員們能直接向扶輪基金前受獎人協調人邵偉靈前總監自由地詢問問題。該時段是由地域扶輪基金協調人邵偉靈前總監、尹錦滔地區總監、扶輪基金前受獎人協調人楊宗謙前總監、地區扶輪基金委員會主委溫頌安前總監以及鄭麥軹前總監所共同主持。

The Seminar was opened to the floor to let Rotarians ask the RRFC PDG Dens Shao questions freely. The session was handled by RRFC PDG Dens Shao, DG Peter Wan, RFAC PDG Jason Yeung, DRFCC PDG John Wan and PDG Gloria Cheng.

g. 閉幕講評 Closing Remarks



地域扶輪基金協調人邵偉靈前總監於研習會中做了一段極精湛的閉會講評。而他平定本研習會為最佳的傑出等級的評語。我們對他如何以波爾多紅酒品質優劣的四個因素來評定研習會成功與否留下深刻的印象。欲知詳情請參考其網頁—

http://www.rotary2000.org/PDG/pdg_home/05-08RRFC/Report/3450/3450.htm

當他測試與會者是否支持尹錦滔地區總監時，他將研習會帶至高潮亢奮的境界。每當他呼喊“總監百週年”之後與會者接著呼“加一”共喊了三次。現場的壓倒性的回應的激情高度激發並感動了與會者。最後，由鄭麥軹前總監來致謝辭，接著尹錦滔地區總監頒贈邵偉靈前總監一個紀念品。

RRFC PDG Dens Shao made a wonderful closing remark in the Seminar. He classified the Seminar as Outstanding. We were impressed by how he has judged the success of the Seminar by the 4 elements of the quality of the Bordeaux red wine. For details please refer to his home page on –

He brought the Seminar to a high spirit when he tested the participants if they would support their Governor. He asked the participants to say “Plus” 3 times after he shouted “Governor Centennial”. The response was overwhelming and the participants were highly motivated. Finally, PDG Gloria gave her closing remarks and it was followed by a presentation to PDG Dens Shao a souvenir by DG Peter Wan.

